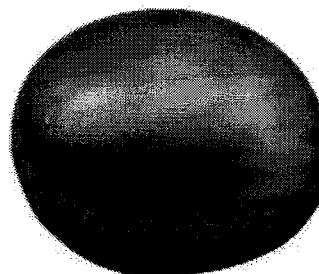




C €08910

Microwave Door Sensor

EZ / EZ+



MANUFACTURER'S STATEMENT

5910350 2003.5

Read this Operation Manual carefully before use, to ensure proper operation of this Optex sensor.
Failure to read this Operation Manual may cause improper sensor operation and may result in serious injury or death.
This product is a non-contact activating switch intended for mounting on the ceiling or header of an automatic door.
Do not use it for any other applications; otherwise proper operation and safety cannot be guaranteed.

Cautions:

1. Follow the instructions (especially **Note**) in this Operation Manual when installing and adjusting the sensor.
2. When setting the sensor's area pattern, make sure there is no traffic around the installation site.
3. Before turning the power on, check the wiring to prevent damage or malfunction of equipment that is connected to the sensor.
4. Do not disassemble, rebuild or repair the sensor yourself; otherwise it may cause electric shock or breakdown of the sensor.
5. Only use the sensor as specified in the supplied instructions.
6. Be sure to install the sensor in accordance with the local laws and standards of your country.
7. Before leaving the jobsite, be sure this sensor is operating properly and instruct the building owner/operator on proper operation of the door and this sensor.

GER HERSTELLERERKLÄRUNG

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor den Gebrauch sorgfältig durch, um einen einwandfreien Betrieb dieses Optex-Sensors sicherzustellen. Das Versäumnis, diese Bedienungsanleitung zu lesen, kann einen unsachgemäßen Betrieb des Sensors nach sich ziehen und schwere Verletzungen oder Todesfälle verursachen.

Dieses Produkt ist ein kontaktloser Aktivierungs-Schalter zur Montage auf dem Dachdeckel oder an der Kopfplatte einer Automattür.

Für keine anderen Verwendungszwecke einsetzen; andernfalls können ordnungsgemäßer Betrieb und Sicherheit nicht gewährleistet werden.

Warnhinweise:

1. Den Anweisungen (besonders **Hinweis**) in dieser Bedienungsanleitung bei Montage und Einstellung des Sensors folgen.
2. Beim Einstellen des Sensor-Bereichsmusters sicherstellen, dass im Montagebereich keine Verkehrsbewegungen stattfinden.
3. Vor Einschalten des Stroms die Verkabelung zwecks Vermeidung von Schäden oder Fehlfunktionen der Ausrüstungen, die am Sensor angeschlossen sind überprüfen.
4. Den Sensor nicht selbst zerlegen, umbauen oder reparieren; andernfalls können Stromschläge oder ein Ausfall des Sensors verursacht werden.
5. Den Sensor nur gemäß den beigefügten Anleitungen verwenden.
6. Sicherstellen, dass der Sensor entsprechend örtlichen Vorschriften und den in Ihrem Land geltenden Normen montiert wird.
7. Vor Verlassen des Montageplatzes sicherstellen, daß dieser Sensor einwandfrei funktioniert und den Besitzer / Betreiber des Gebäudes über die ordnungsgemäße Funktionsweise der Tür und dieses Sensors instruieren.

FRE DECLARATION DU FABRICANT

Lisez attentivement ce manuel utilisateur de manière à assurer le bon fonctionnement de ce détecteur Optex.

Si vous ne lisez pas ce manuel, le détecteur pourrait mal fonctionner et provoquer des blessures graves, voire mortelles.

Ce dispositif est un commutateur activé sans contact physique destiné au montage sur le plafond ou sur la boutisse d'une porte automatique.

N'utilisez pas cet appareil pour d'autres applications, car le bon fonctionnement et la sécurité ne pourraient être garantis.

Précautions:

1. Suivez les instructions (en particulier les **Nota**) de ce manuel lors de l'installation et du réglage du détecteur.
2. En paramétrant la zone de mire du détecteur, assurez-vous qu'il n'y a pas de circulation autour du site d'installation.
3. Avant de mettre l'appareil sous tension, vérifiez le câblage pour éviter la détérioration ou le dysfonctionnement des appareils reliés au détecteur.
4. Ne démontez ni modifiez ni réparez le détecteur vous-même si vous ne voulez pas courir le risque de provoquer un choc électrique ou une panne du détecteur.
5. N'utilisez le détecteur que conformément aux instructions fournies.
6. En installant le détecteur, respectez la réglementation locale et les normes en vigueur dans votre pays.
7. Avant de quitter les lieux, assurez-vous que ce détecteur fonctionne correctement et mettez le propriétaire / opérateur de l'immeuble au courant du fonctionnement de la porte et de ce détecteur.

ITA DICHIARAZIONE DEL PRODUTTORE

Prima dell'uso leggere attentamente il manuale di istruzioni per assicurare un corretto funzionamento di questo sensore Optex.

In caso contrario si può avere un funzionamento incorretto del sensore, con ferite dell'operatore eventuali rischi della vita.

Questo prodotto è un interruttore d'attivazione non-contatto, inteso per il montaggio sul soffitto o sulla testata di una porta automatica.

Il sensore non deve essere usato per altre applicazioni, altrimenti non si potrà garantire un funzionamento corretto e sicuro.

Avvertenze:

1. Seguire le istruzioni (in particolare **Nota**) contenute in questo manuale di istruzioni, per l'installazione e la regolazione del sensore.
2. Quando si imposta il pattern dell'area del sensore, assicurarsi che non vi sia traffico intorno al sito dell'installazione.
3. Prima di accendere l'alimentazione, controllare il cablaggio per prevenire danni o malfunzionamento dei dispositivi collegati al sensore.
4. Non smontare, ricostruire o riparare il sensore, altrimenti vi può essere pericolo di scossa elettrica o guasto del sensore.
5. Utilizzare il sensore solamente come specificato nelle istruzioni fornite.
6. Assicurarsi di installare il sensore conformemente alle legislazioni e normative vigenti a livello nazionale.
7. Prima di lasciare il luogo di lavoro, assicurarsi che il sensore funziona correttamente ed istruire il padrone dell'edificio/l'operatore sul corretto uso della porta e del sensore.

SPA DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

Para garantizar un uso correcto del sensor Optex, lea atentamente este Manual de Funcionamiento antes de utilizar el sensor.

La no-lectura de este Manual de Funcionamiento puede inducir a un uso incorrecto del sensor y producir lesiones graves e incluso la muerte.

Este aparato es un sensor de activación sin contacto ideado para ser instalado en el techo o en el travesaño de una puerta automática.

No debe utilizarse para ninguna otra aplicación dado que no podrá garantizarse el funcionamiento correcto ni la seguridad del dispositivo.

Atención:

1. Siga las instrucciones (especialmente la **Nota**) de este Manual de Funcionamiento al instalar y ajustar el sensor.
2. Al especificar el área del sensor, debe asegurarse de que no haya tráfico alguno alrededor de la zona de instalación.
3. Antes de conectar el sensor, revise el cableado para evitar cualquier avería o fallo del equipo conectado al sensor.
4. No desmonte, monte ni repare el sensor por su propia cuenta, dado que puede provocar una sacudida eléctrica o una avería del sensor.
5. Utilice el sensor únicamente de la forma especificada en las instrucciones.
6. Asegúrese de instalar el sensor según lo establecido en la legislación local y en la normativa nacional.
7. Antes de dejar la zona de instalación, asegúrese de que el sensor funciona correctamente y proporcione las instrucciones necesarias al propietario del edificio/operador para conseguir un funcionamiento correcto de la puerta y del sensor.

SPECIFICATIONS

Model	: EZ / EZ+
Mounting Height	: 2.1m (6'11") to 3.0m (9'10")
Detection Area	: See the chart in "ADJUSTMENT"
Detection Method	: Microwave Doppler Effect Radar
Power Frequency	: 24.125GHz
Power Density	: 2mW Max.
Detection Angle	: Vertically 27° to 90°
Adjustments	: Horizontally ±90°
Parallel Adjustment	: Rotating Antenna Unit -60° to 150°
Power Supply	: 12 to 24V AC 12 to 30V DC
Current Draw	: 100mA Max. (at 12V DC)
Operation Indicator	: Green : Stand-by Red : Detection Active

Output Contact	: "Form B" relay 50V 0.3A Max. N.O. / N.C. Selectable (Resistance load)
Relay Hold Time	: 0.5 sec.
Operating Temperature	: -20° to +55° (-4°F to +131°F)
Weight	: 175g (6.2oz)
Accessories	: 1 Cable 3m (9'10") 2 Mounting Screws 1 Operation Manual 1 Mounting Template 1 Spot Lens

The specifications herein are subject to change without prior notice due to improvements.

GER TECHNISCHE DATEN

Modell	: EZ / EZ+
Bauhöhe	: 2,1m (6'11") bis 3,0m (9'10")
Erfassungsbereich	: Siehe Tabelle in "EINSTELLUNG"
Erfassungstechnik	: Mikrowellen-Doppler-Radar
Netzfrequenz	: 24,125GHz
Leistungsdichte	: 2mW Max.
Erfassungswinkel	: Senkrecht 27° bis 90°
Einstellungen	: Waagrecht ± 90°
Parallele Einstellung	: Drehantennenvorrichtung -60° bis 150°
Stromversorgung	: 12 bis 24V WS 12 bis 30V GS
Stromentnahme	: 100mA Max. (Bei 12V GS)
Betriebsanzeige	: Grün : Bereitschaft Rot : Erfassung aktiv

Ausgangskontakt	: Form B Relais 50V 0,3A Max. S.O. / S.G. auswählb (Widerstandsbelastung)
Relais-Haltezeit	: 0,5 sec.
Betriebstemperatur	: -20°C bis +55°C (-4°F bis +131°F)
Gewicht	: 175g (6,2oz.)
Zubehör	: 1 Kabel 3m (9'10") 2 Montageschrauben 1 Bedienungsanleitung 1 Montage-Schablone 1 Linsenscheinwerfer

Die hier genannten technischen Daten können im Zuge von Verbesserungen ohne vorherige Mitteilung geändert werden.

FRE SPECIFICATIONS

Modèle	: EZ / EZ+
Hauteur de montage	: 2,1m (6'11") à 3,0m (9'10")
Réglage zone de détection	: voir diagramme dans "REGLAGE"
Technique de détection	: Radar à effet Doppler à micro-ondes
Fréquence de l'alimentation	: 24,125GHz
Densité de l'alimentation	: 2mW au maxi.
Angle de détection	: Verticalement 27° à 90°
Réglages	: Horizontalement ± 90°
Réglage parallèle	: Antenne rotative : - 60° à 150°
Alimentation	: 12 à 24V CA 12 à 30V CC
Current Draw	: 100mA au maxi. (à 12 V CC)
Témoin d'alimentation	: vert : en attente rouge : Détection active

Contact de sortie fermé	: Relais en "forme B" 50V 0,3 A maxi. Normalement ouvert /normalement sélectionnable (charge de la résistance)
Temps de maintien relais	: 0,5 sec.
Température d'alimentation	: -20 °C à +55°C (-4°F to +131°F)
Poids	: 175g (6,2oz.)
Accessoires	: 1 câble 3 m (9'10") 2 vis de montage 1 manuel utilisateur 1 gabarit de montage 1 lentille spot

Les présentes spécifications peuvent être modifiées sans préavis pour tenir compte des améliorations.

ITA SPECIFICHE

Modello	: EZ / EZ+
Altezza di montaggio	: da 2,1m (6'11") a 3,0m (9'10")
Regolazioni area di rilevamento	: Cfr. la tabella in "REGOLAZIONE"
Tecnica di rilevamento	: Radar a Microonde Effetto Doppler
Frequenza	: 24,125GHz
Densità di potenza	: 2mW Max.
Angolo di rilevamento	: Verticalmente da 27° a 90°
Regolazioni	: Orizzontalmente ± 90°
Regolazione parallela	: Antenna girevole da -60° a 150°
Alimentazione	: Da 12 a 24V C.A. Da 12 a 30V C.C.
Amperaggio	: 100mA Max. (a 12V C.C.)
Indicatore di funzionamento	: Verde : Stand-by Rosso : Rilevamento attivo

Contatto d'uscita	: Relè "Form B" 50V 0,3A Max. N.A./N.C. selezionabile (Carico di resistenza)
Tempo d'arresto relè	: 0,5 sec.
Temperatura d'esercizio	: da -20°C a +55°C (da -4°F a +131°F)
Peso	: 175g (6,2oz.)
Accessori	: 1 cavo da 3m (9'10") 2 viti di montaggio 1 manuale di istruzioni 1 modello di montaggio 1 Lente spot

Le specifiche qui contenute sono soggette a modifica senza preavviso, ai fini del miglioramento del prodotto.

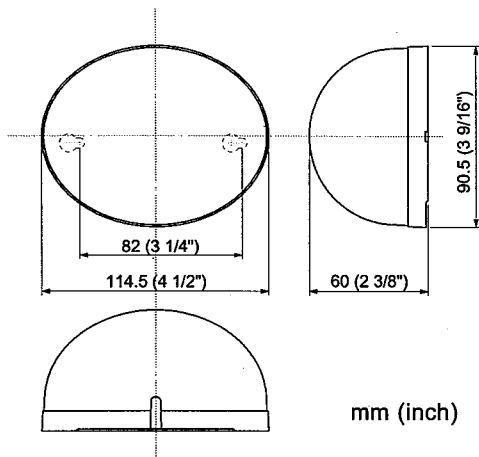
SPA ESPECIFICACIONES

Modelo	: EZ / EZ+
Altura de montaje	: 2,1m (6'11") a 3,0m (9'10")
Área zone de detección	: Véase tabla en "AJUSTES"
Técnica de detección	: Radar por efecto Doppler de microondas
Frecuencia de la corriente	: 24,125GHz
Potencia de la corriente	: 2mW máx.
Ajustes ángulo de detección	: Verticalmente de 27° a 90°
Ajuste paralelo	: Horizontalmente ± 90°
Intensidad de corriente	: Antena orientable -60° a 150°
Indicador func.	: 100mA máx. (a 12 V de CC) Verde : en espera Rojo : detección activada

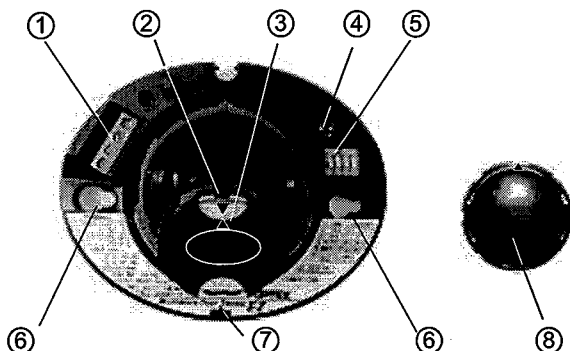
Contacto de salida	: Relé "Form B" 50V 0,3 A máx. NO/NC seleccionable (carga resistiva)
Tiempo de retardo del relé	: 0,5 sec.
Rango de temperatura	: -20°C a +55°C (-4°F a +131°F)
Peso	: 175 g (6,2oz.)
Accesorios	: 1 Cable 3 m (9'10") 2 Tornillos de montaje 1 Manual de funcionamiento 1 Plantilla de montaje 1 Lente centradora

Las especificaciones incluidas en el presente documento están sujetas a modificación sin previo aviso por motivo de mejoras en el aparato.

OUTER DIMENSIONS



Name of Parts



- ① Terminal Block
- ② Rotating Antenna Unit
- ③ Standard Lens
- ④ Sensitivity Potentiometer
- ⑤ Dipswitches
- ⑥ Mounting Holes
- ⑦ Operation Indicator
- ⑧ Spot lens

GER Außendimension

Teilebezeichnungen

- ① Anschlußklemmleiste
- ② Drehantennenvorrichtung
- ③ Standardlinse
- ④ Empfindlichkeit-Potentiometer
- ⑤ DIP-Schalter
- ⑥ Montagelöcher
- ⑦ Betriebsanzeige
- ⑧ Linsenscheinwerfer

VERKABELUNG: Anschlußklemmleiste

- ① Grau } Stromversorgung
- ② Grau } 12 bis 24V WS / 12 bis 30V GS
- ③ Gelb } Relais
- ④ Gelb } (S.O./S.G. auswählbar)

FRE Dimensions exterieures

Dénomination des pièces

- ① Bornier
- ② Antenne rotative
- ③ Lentille standard
- ④ Potentiomètre de sensibilité
- ⑤ Microrupteurs
- ⑥ Trous de montage
- ⑦ Témoign de fonctionnement
- ⑧ Lentille spot

CABLAGE: Bornier

- ① Gris } Alimentation
- ② Gris } 12 à 24 V CA / 12 à 30 V CC
- ③ Jaune } Relais
- ④ Jaune } (Normalement ouvert / normalement fermé sélectionnable)

ITA Dimensioni esterne

Nomi delle parti

- ① Blocco di morsetti
- ② Antenna girevole
- ③ Lente standard
- ④ Potenzziometro di sensibilità
- ⑤ DIP switch
- ⑥ Fori di montaggio
- ⑦ Indicatore di funzionamento
- ⑧ Lente spot

Collegamento: Blocco di morsetti

- ① Grigio } Alimentazione
- ② Grigio } da 12 a 24V C.A. / da 12 a 30V C.C.
- ③ Giallo } Relè
- ④ Giallo } (N.A./N.C. selezionabile)

SPA Dimensiones exteriores

NOMBRE DE LAS PIEZAS

- ① Bloque de conexiones
- ② Antena orientable
- ③ Lente estándar
- ④ Potenciómetro de sensibilidad
- ⑤ Interruptores
- ⑥ Orificios de montaje
- ⑦ Indicador func.
- ⑧ Lente centradora

Cableado: bloque de conexiones

- ① Gris } Voltaje de la corriente
- ② Gris } de 12 a 24 V CA / de 12 a 30 V CC
- ③ Amarillo } Relé
- ④ Amarillo } (NO/NC seleccionable)

WIRING: Terminal Block



- ① Grey } Power supply
- ② Grey } 12 to 24V AC / 12 to 30V DC
- ③ Yellow } Relay
- ④ Yellow } (N.O./N.C. selectable)

INSTALLATION

1



Note

Be sure to install the sensor where it will not be directly sprayed with rainwater or snow.

Note

Be sure that the mounting height is within the value of those in "SPECIFICATION".

1. Affix the Mounting Template to the mounting surface.
2. Drill two mounting holes (ø 3.4mm or 1/8").
3. To carry through the wire to the header, drill (ø 8mm or 5/16").
4. After drilling the holes, remove the Mounting Template.

GER VERKABELUNG

Hinweis

Sicherstellen, daß der Sensor so angebracht wird, daß er vor direktem Spritzregen-wasser oder Schnee geschützt ist.

Hinweis

Sicherstellen, dass die Montagehöhe sich innerhalb der Werte dieser "TECHNISCHEN DATEN" befindet.

1. Montageschablone auf der Montagefläche anbringen.
2. Zwei Montagelöcher bohren (ø 3,4 mm oder 1/8").
3. Zur Kabeldurchführung zur Kopfplatte aufbohren (ø 8 mm oder 5/16").
4. Nach Bohren der Löcher, die Montageschablone abnehmen.

FRE INSTALLATION

Nota

Assurez-vous d'installer le détecteur dans un endroit où il n'est pas soumis directement à la pluie ou à la neige.

Nota

Respecter la hauteur de montage indiquée dans "SPECIFICATIONS".

1. Appliquez le gabarit sur la surface de montage.
2. Percez deux trous (ø 3,4 mm).
3. Pour passer le câble vers la boutisse, percez (ø 8 mm).
4. Après perçage des trous, enlevez le gabarit.

ITA INSTALLAZIONE

Nota

Assicurarsi di installare il sensore in un punto che non venga colpito direttamente dalla pioggia o dalla neve.

Nota

Assicurarsi che l'altezza di montaggio rientri fra i valori indicati nella sezione "SPECIFICHE".

1. Applicare il modello di montaggio sulla superficie di montaggio.
2. Praticare due fori di montaggio (ø 3,4 mm).
3. Per portare il cablaggio alla testate, praticare un foro (ø 8 mm).
4. Dopo aver praticato i fori, togliere il modello di montaggio.

SPA INSTALACIÓN

Nota

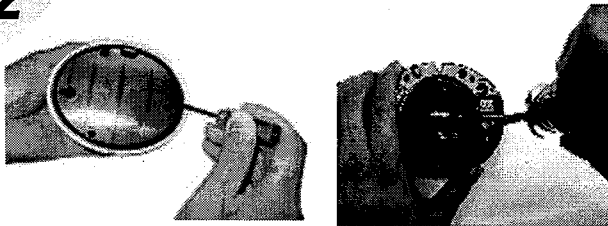
Asegúrese de instalar el sensor donde la lluvia o la nieve no lo mojen directamente.

Nota

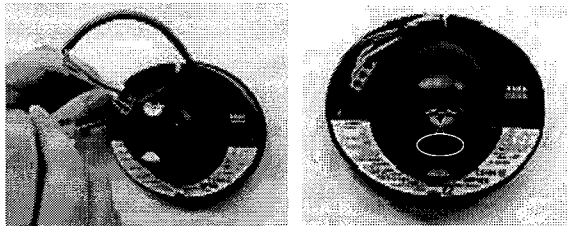
Compruebe que la altura de montaje se encuentre dentro de los valores establecidos en "ESPECIFICACIONES".

1. Fijar la plantilla de montaje sobre la superficie de montaje.
2. Perforar dos orificios de montaje (ø 3,4 mm o 1/8").
3. Para atravesar el cable hasta el travesaño, perforar (ø 8 mm o 5/16").
4. Una vez realizados los orificios, retirar la plantilla de montaje.

- 2** Remove the cover and attach the sensor with screws.



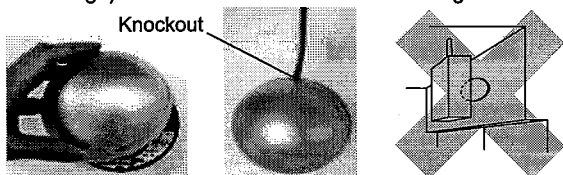
- 3** 1. Connect the cable to the Terminal Block with a screwdriver.
2. Hook the excess cables on the claw hook for easier handling.



- 4** Apply power to the sensor. Then, adjust each detection area.
(See ADJUSTMENT)

Note Make sure you connect the cable correctly to the Control Unit of the door before turning the power on.

- 5** 1. Replace the cover on the sensor.
2. If wiring is to be exposed, break the knockout.
Note Do not place an object in front of sensor (such as Exit Sign) in order to avoid the microwave being blocked.

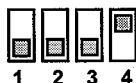
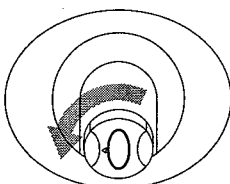


ADJUSTMENT

- 1** **Selection of Lens**
1. Select the desired area shape using the adequate lens.
(Factory setting = Standard lens)

	WIDE AREA WEITER BEREICH ZONE LARGE AREA LARGA ÁREA AMPLIA	NARROW AREA ENGER BEREICH ZONE ETROITE AREA STRETTA ÁREA ESTRECHA	SPOT AREA PUNKT-BEREICH ZONE DE SPOT AREA SPOT ÁREA PUNTUAL
State of lens Zustand der Linse Etat de la lentille Stato di lente Estado de la lente			
Area Shape Bereichgestaltung Forme de la zone Forma di area Forma del área de detección			

2. When selecting the **NARROW AREA**, turn the Rotating Antenna Unit to left and set Dipswitch4 (Immunity) to ON.



3. When selecting the **SPOT AREA**, remove the Standard Lens and place the Spot Lens so that two triangles come in the same position.



- GER** 2. Abdeckung abnehmen und Sensor mit Schrauben befestigen.
3-1. Das Kabel an der Anschlußklemmleiste mit dem Schraubenzieher verbinden.
-2. Das übermäßige Kabel zur einfacheren Behandlung auf den Klauenhaken anhängen.
4. Sensor an den Strom anschließen. Dann jeden Erfassungsbereich einstellen. (siehe EINSTELLUNG)
Hinweis Sicherstellen, dass Sie das Kabel korrekt an Steuergerät der Tür anschließen, bevor der Strom eingestellt wird.
5-1. Den Deckel auf dem Sensor austauschen.
-2. Falls Kabel nach außen geführt werden muss, soll Bruchstelle öffne.
Hinweis Kein Objekt (wie z.B. Ausgangsschild) darf vor dem Sensor gestellt werden, um die Blockierung der Mikrowelle zu vermeiden.

- FRE** 2. Enlevez le couvercle et fixez le détecteur à l'aide de vis.
3-1. Reliez le câble au bornier au moyen d'un tournevis.
-2. Mettez la partie en excès du câble sur le crochet afin de permettre une manipulation aisée.
4. Mettez le détecteur sous tension. Réglez ensuite chaque zone de détection (voir REGLAGE).
Nota Reliez le câble correctement à l'unité de commande de la porte avant de mettre l'appareil sous tension.
5-1. Remplacer le couvercle sur le détecteur.
-2. Si le câblage doit être apparent, coupez la partie détachable.
Nota Ne mettez pas un objet en face du détecteur (tel qu'un signe SORTIE) afin d'éviter tout blocage des micro-ondes.

- ITA** 2. Togliere il coperchio e montare il sensore con le viti.
3-1. Collegare il cavo al blocco di morsetti con un cacciavite.
-2. Per rendere più agevole il lavoro agganciare i cavi in eccesso sul gancio a griffa.
4. Accendere l'alimentazione del sensore. Poi, regolare ogni area di rilevamento (cfr. REGOLAZIONE).
Nota Assicurarsi di aver collegato il cavo correttamente all'unità di controllo prima di accendere l'alimentazione.
5-1. Rimontare il coperchio sul sensore.
-2. Se il cablaggio è scoperto, rompere l'espulsore.
Nota Non porre un'oggetto davanti al sensore (ad es. Indicatore d'Uscita) per evitare il bloccaggio delle microonde.

- SPA** 2. Retirar la cubierta y fijar el sensor con los tornillos.
3-1. Conecte el cable en el bloque de conexiones con un destornillador.
-2. Cuelgue en la horquilla los cables que le molesten y podrá con más comodidad.
4. Conectar la alimentación del sensor. A continuación, ajustar cada área de detección (véase AJUSTES).
Nota Asegúrese de que conecta el cable correctamente a la unidad de control de la puerta, antes de conectar la alimentación.
5-1. Sustituya la cubierta del sensor.
-2. Si el cableado debe quedar al descubierto, rompa el orificio ciego.
Nota Para evitar bloquear las microondas no sitúe ningún objeto enfrente del sensor (como por ejemplo un cartel indicador de salida).

- GER** **EINSTELLUNG**
Auswahl der Linse
1. Die gewünschte Bereichsgestaltung mit der entsprechenden Linse auswählen. (Werkseitige Einstellung = Standard-Linse)
2. Wählt man den **ENGEN BEREICH**, die Drehantennenvorrichtung nach links drehen und den DIP-Schalter 4 (Immunität) einschalten.
3. Wählt man den **PUNKT-BEREICH**, die Standardlinse entfernen und die Linsenscheinwerfer so einrichten, daß sich zwei dreieckigen Zeichen in der selben Position befinden.

- FRE** **REGLAGE**
Sélection de la lentille
1. Sélectionnez la grandeur souhaitée de la zone au moyen d'une lentille standard. (réglage à l'usine = lentille standard)
2. Dans le cas de la sélection de la **ZONE ETROITE**, faites tourner l'antenne rotative dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et positionnez le microrupteur 4 (immunité) sur ON.
3. Dans le cas de la sélection de la **ZONE DE SPOT**, enlevez la lentille standard et mettez la lentille spot de manière à positionner les deux triangles dans la même position.

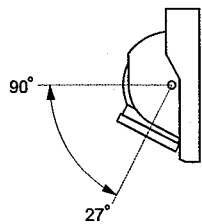
- ITA** **REGOLAZIONE**
Selezione della lente
1. Scegliere la forma di area desiderata usando la lente adeguata. (Montaggio di fabbrica: Lente Standard)
2. Quando si seleziona l'**AREA STRETTA**, girare l'antenna girevole verso sinistra ed impostare il Dipswitch 4 (immunità) su ON.
3. Quando si seleziona l'**AREA SPOT**, togliere la lente standard e montare la lente spot in modo che i due triangoli si incontrino nella stessa posizione.

- SPA** **AJUSTES**
Selección de lentes
1. Seleccione la forma del área de detección deseada usando la lente adecuada. (Preselección de fábrica: lente estándar)
2. Cuando elija **ÁREA ESTRECHA** gire la antena orientable a la izquierda y active (ON) el interruptor 4 (inmunidad).
3. Cuando elija **ÁREA PUNTUAL** quite la lente estándar y coloque la lente centradora de tal manera que los dos triángulos queden en la misma posición.

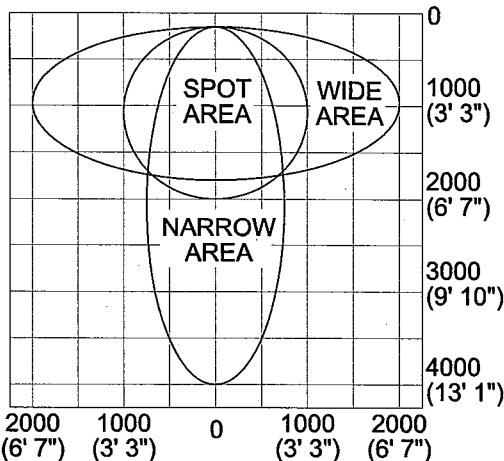
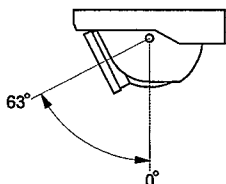
2 Adjusting the Detection Area Depth

Adjustable range: $63^\circ = 3^\circ \times 21$ steps

HEADER MOUNT



CEILING MOUNT



The area above is when the mounting height is 2.3m (7' 7") and the Vertical Angle is 30° , Sensitivity Potentiometer is set to MID.

Note Make sure the detection area does not overlap with the door/header, otherwise ghosting may occur.

GER Einstellung der Tiefe vom Erfassungsbereich

Einstellbarer Bereich: $63^\circ = 3^\circ \times 21$ Stufen

Der linke Bereich zeigt, wenn die Installierungshöhe 2,3m (7' 7") ist und der senkrechte Winkel 30° beträgt, und der Empfindlichkeit Potentiometer ist auf MID eingestellt.

Hinweis Stellen Sie sicher, daß der Erfassungsbereich sich nicht mit der Tür/dem Kopfstück überschneidet, andernfalls kann ein Geistereffekt auftreten.

FRE Réglage de la profondeur de la zone de détection

Plage de réglage: $63^\circ = 3^\circ \times 21$ pas

La zone représentée ci-gauche concerne une hauteur de fixation de 2,3 m (7' 7") et un angle vertical de 30° , potentiomètre de sensibilité positionné sur MID.

Nota Assurez-vous que la zone de détection n'interfère pas la porte/la tête, sinon il peut en résulter un fantôme.

ITA Regolazione dell'area di rilevamento della profondità

Range di regolazione: $63^\circ = 3^\circ \times 21$ passi

L'area a sinistra è con l'altezza del montaggio di 2,3m (7' 7"), l'angolo verticale di 30° e il potenziometro di sensibilità è impostato su MID.

Nota Assicurarsi che l'area di rilevamento non sia sovrapposta con la porta e/o testata, altrimenti si può causare un falso rilevamento.

SPA Ajuste de la profundidad de campo del área de detección

Rango ajustable: $63^\circ = 3^\circ \times 21$ posiciones

El área de la izquierda se obtiene con una colocación a 2,3 m de altura (7' 7") y con un ángulo vertical de 30° . El potenciómetro de sensibilidad se encuentra fijado en MID.

Nota Asegúrese de que el área de detección no se superpone con la puerta o el cabezal pues el sensor podría dispararse.

3 Adjusting the Detection Area Pattern

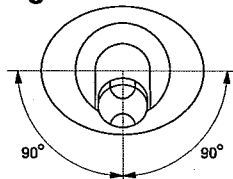
Adjustable range: $180^\circ = 5^\circ \times 36$ steps (right: 90° left: 90°)

*The example below is when adjusting the area toward left.

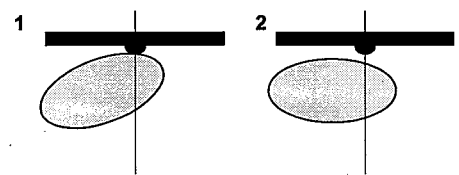
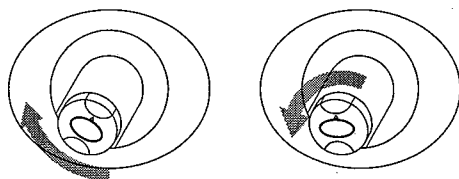
(The paragraph numbers correspond to the illustration numbers below respective.)

1. By twisting the spherical part to right, the area can be shifted towards left but tilted.
2. With **WIDE/NARROW AREA**, twist the Rotating Antenna Unit so that the ellipse on the Standard Lens tilts as desired.

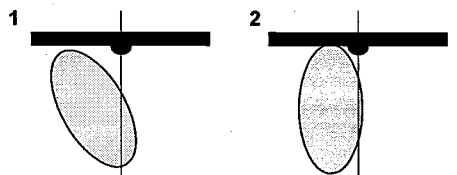
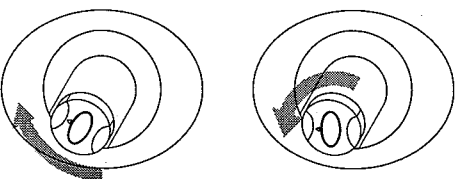
With **SPOT AREA**, make sure that ▲ on Spot Lens comes on the top.



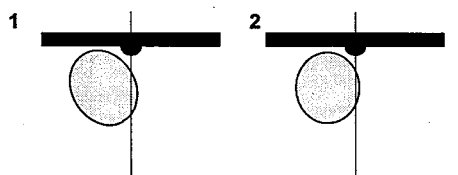
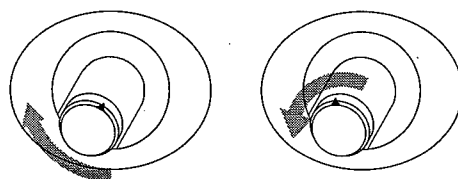
WIDE AREA



NARROW AREA



SPOT AREA



GER Einstellung des Vorbildes vom Erfassungsbereich

Einstellbarer Bereich: $180^\circ = 5^\circ \times 36$ Stufen (rechts: 90° links: 90°)

*Die folgenden Beispiele zeigen, die Situation, wenn der Bereich nach links eingestellt wird.

(Die Nummer im Text entsprechen jeweils die Nummer auf dem oberen Bild.)

1. Wenn der kugelförmige Teil nach rechts gedreht wird, kann der Bereich jeweils nach links verschoben werden.
2. Wählt man den **WEITER/ENGEN BEREICH**, die Drehantennenvorrichtung drehen, so daß sich die Ellipse auf der Standardlinse wie gezeichnet neigen kann. Wählt man den **PUNKT-BEREICH**, stellen Sie sicher, daß sich das Zeichen ▲ auf dem Linsenscheinwerfer auf oben befindet.

ITA Regolazione dell'area di rilevamento del pattern

Range di regolazione: $180^\circ = 5^\circ \times 36$ passi (destra: 90° sinistra: 90°)

*L'esempio sotto riportato è di quando si esegue la regolazione dell'area verso sinistra.

(I numeri delle descrizioni corrispondono ai numeri delle illustrazioni sopra riportate.)

1. Girando la parte sferica a destra, l'area può essere spostata verso sinistra ma verrà inclinata.
2. Con l'**AREA LARGA /STRETTA**, girare l'antenna girevole in modo che l'ellisse sulla lente standard si inclini come desiderato. Con l'**AREA SPOT**, assicurarsi che il segno ▲ sulla Lente spot si posizioni sulla parte superiore.

FRE Réglage du modèle de zone de détection

Plage de réglage: $180^\circ = 5^\circ \times 36$ pas (à droite: 90° à gauche: 90°)

*La figure ci-dessous représente une zone définie à gauche.

(Les numéros de texte correspondent aux numéros de figure.)

1. La zone se déplace vers la gauche et inclinée en faisant tourner la partie sphérique vers la droite.
2. Dans le cas de la sélection de la **ZONE LARGE/ETROITE**, pivotez l'antenne rotative de manière à ce que l'ellipse sur la lentille standard s'incline à un angle souhaité. Dans le cas de la sélection de la **ZONE DE SPOT**, assurez-vous que le triangle ▲ sur la lentille spot positionne en haut.

SPA Patrón de ajuste del área de detección

Rango ajustable: $180^\circ = 5^\circ \times 36$ posiciones (derecha: 90° izquierda: 90°)

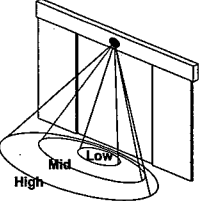
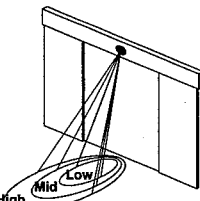
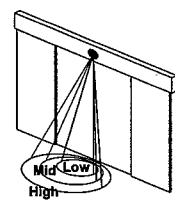
*El ejemplo siguiente es cuando se ajusta el área hacia la izquierda.

(La numeración de las siguientes frases se corresponde con los números de la ilustración.)

1. Girando la parte esférica hacia la derecha el área de detección puede ser desplazada hacia la izquierda pero quedará inclinada.
2. Con **ÁREA AMPLIA/ESTRECHA**, gire la antena orientable de tal modo que la elipse de la lente estándar quede inclinada como se desea. Con **ÁREA PUNTUAL**, asegúrese de que el triángulo (▲) de la lente centradora está arriba.

4 Setting of Sensitivity Potentiometer

1. Adjust the detection area with the Sensitivity Potentiometer.
 2. Use the chart below as reference of the area which can be adjusted.
- The chart below is when the mounting height is 2.3m (7'7") and the vertical angle 30°.

Sensitivity Potentiometer Empfindlichkeitspotentiometer Potentiomètre de sensibilité Potenziometro di sensibilità Potenciómetro de sensibilidad	WIDE AREA WEITER BEREICH ZONE LARGE AREA LARGA ÁREA AMPLIA	NARROW AREA ENGER BEREICH ZONE ETROITE AREA STRETTA ÁREA ESTRECHA	SPOT AREA PUNKT-BEREICH ZONE DE SPOT AREA SPOT ÁREA PUNTUAL
			
High	W: 5.0m D: 2.0m (W:16'5" D: 6'7")	W: 2.0m D: 4.5m (W:6'7" D: 14'9")	W: 2.5m D: 2.5m (W:12' D: 12')
Mid	W: 4.0m D: 1.8m (W:13' D: 5'11")	W: 1.5m D: 4.0m (W:4'11" D: 13')	W: 2.0m D: 2.0m (W:6'7" D: 6'7")
Low	W: 1.0m D: 0.5m (W:3'3" D: 1'8")	W: 0.5m D: 0.8m (W:1'8" D: 2'7")	W: 0.8m D: 0.8m (W:2'7" D: 2'7")

GER Empfindlichkeitspotentiometer

1. Erfassungsbereich mit Empfindlichkeitspotentiometer einstellen.
2. Die linken Bilder als Hinweis des Bereichs, wo eingestellt werden kann, benutzen. Nach der linken Bilder unten beträgt die Höhe bei der Installation 2,3m (7'7") und der senkrechte Winkel 30°.

FRE Réglage du potentiomètre de sensibilité

1. Réglez la zone de détection au moyen d'un potentiomètre de sensibilité.
2. Référez-vous au tableau ci-gauche pour ce qui concerne la zone réglable. Le tableau ci-gauche concerne une hauteur de fixation de 2,3 m (7'7") et un angle vertical de 30°.

ITA Regolazione del potenziometro di sensibilità

1. Regolare l'area di rilevamento con il potenziometro di sensibilità.
 2. Fare riferimento alla tabella a sinistra per la regolazione dell'area.
- La tabella a sinistra è con l'altezza del montaggio di 2,3m (7'7") e l'angolo verticale di 30°.

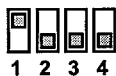
SPA Ajuste del potenciómetro de sensibilidad

1. Ajuste el área de detección con el potenciómetro de sensibilidad.
 2. Utilice el cuadro de la izquierda como referencia para el ajuste del área de detección.
- El cuadro de la izquierda es para el caso en que el sensor está colocado a 2,3 m de altura (7'7") y el ángulo vertical es de 30°.

5 Setting of Dipswitches

Dipswitch1: Detection Mode **EZ+ ONLY**

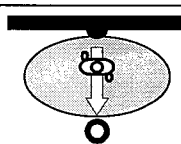
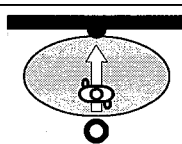
You can programme this sensor not to detect traffic walking away from the sensor.



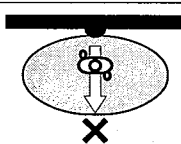
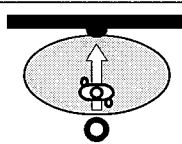
Traffic approaching the door
Verkehr, der sich an die Tür annähert
Hommes s'approchant de la porte
Movimento avvicinamento porta
Movimiento de aproximación a la puerta

Traffic departing the door
Verkehr, der von der Tür abgeht
Hommes s'éloignant de la porte
Movimento allontanamento porta
Movimiento de alejamiento de la puerta

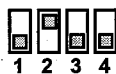
OFF: Multidirectional
AUS: mehrfach gerichtet
OFF: Bidirectionnel
OFF: Multidirezionale
OFF: multidireccional



ON: Unidirectional
EIN: einseitig gerichtet
ON: Unidirectionnel
ON: Unidirezionale
ON: unidireccional



Dipswitch2: Auto-Caution Mode **EZ+ ONLY**



If a person is wavering in the detection area, the sensor will automatically change to "Multidirectional". For the safety purpose, set Dipswitch 2 to ON.

Dipswitch3: Output Contact



The Output Contact (N.O./N.C.) can be changed with Dipswitch 3. For N.C. Output, set Dipswitch 3 to ON.

Dipswitch4: Immunity



If there is external interference, set Dipswitch 4 to ON. This allows the sensor to operate normally in that environment.

ITA Impostazione dei Dipswitch

Dipswitch 1: Modalità di rilevamento **Solo per EZ+**

Si può programmare il sensore in modo che non rilevi i movimenti di chi si allontana dal sensore.

Dipswitch 2: Modalità Auto Caution **Solo per EZ+**

Se una persona si muove nell'area di rilevamento, il sensore sarà commutato automaticamente in "Multidirezionale". Per la sicurezza impostare il Dipswitch 2 su ON.

Dipswitch 3: Contatto d'uscita

Il contatto d'uscita (N.A o N.C.) può essere cambiato con il Dipswitch 3. Per il contatto d'uscita N.C. impostare il Dipswitch 3 su ON.

Dipswitch 4: Immunità

Se c'è interferenza esterna, impostare il Dipswitch 4 su ON. Questo permette al sensore di funzionare regolarmente in tale ambiente.

GER Einstellung des DIP-Schalters

DIP-Schalter 1: Beobachtungsmodus **EZ+ ALLEIN**

Man kann diesen Sensor nicht zur Erfassung des forgehenden Verkehrs vom Sensor aus programmieren.

DIP-Schalter 2: Auto Caution Mode

EZ+ ALLEIN

Wenn man in der Erfassungsbereich schwankt, wird der Sensor automatisch auf „mehrfach gerichtet“ geändert.

Aus Sicherheitsgründen den DIP-Schalter 2 auf „EIN“ einstellen.

DIP-Schalter 3: Ausgabe- Anschluß

Das Ausgabe- Anschluß (S.O./S.G.) kann mit dem DIP-Schalter 3 geändert werden.

Für die S.G. Ausgabe, den DIP-Schalter 3 auf „EIN“ einstellen.

DIP-Schalter 4: Immunität

Wenn es äußere Störungen gibt, den DIP-Schalter 4 auf „EIN“ einstellen.

Dies ermöglicht den Sensor unter solcher Umgebung normal zu funktionieren.

FRE Réglage des microrupteurs

Microrupteur 1 : Mode détection **UNIQUEMENT EZ+**

Vous pouvez programmer ce détecteur de manière à ne pas détecter les hommes s'éloignant de celui-ci.

Microrupteur 2 : Mode Auto-Avertissement

UNIQUEMENT EZ+

Si quelqu'un flotte dans la zone de détection, le détecteur passe automatiquement en mode "bidirectionnel" en vue de la sécurité, positionnez le microrupteur 2 sur ON.

Microrupteur 3 : Contact de sortie

Le microrupteur 3 permet une commutation du contact de sortie (normalement ouvert/normalement fermé). Pour avoir le contact de sortie normalement fermé, positionnez le microrupteur 3 sur ON.

Microrupteur 4 : Immunité

Positionnez le microrupteur 4 sur ON s'il y a une interférence extérieure. Cela permet au détecteur de fonctionner normalement dans cet environnement.

SPA Ajuste de los interruptores

Interruptor 1: Mode Detección **SOLO EZ+**

Se puede programar el sensor para no detectar el movimiento que se aleja de él.

Interruptor 2: Modo Auto Caution **SOLO EZ+**

Si una persona está deambulando en el área de detección, el sensor cambiará automáticamente a "Multidireccional". Por seguridad, ponga el interruptor 2 en ON.

Interruptor 3: Contacto de salida

El contacto de salida (N.O./N.C.) puede cambiarse con el interruptor 3. Para salida N.C., ponga el interruptor 3 en ON.

Interruptor 4: Inmunidad

Si hay interferencias externas ponga el interruptor 4 en ON. Esto permitirá al sensor operar normalmente en tales circunstancias.

CHECKING

Check the operation accordingly to the chart below.

	Power Off	5 sec. after the power is turned on	Outside Detection Area	Entry into Detection Area	Outside Detection Area
Sensor Status	Power Off	Warming Up	Stand-by	Detection Active	Stand-by
Operation Indicator	OFF	Blinking Green	Green	Red	Green
Output contact	DIP. 3 OFF				
	DIP. 3 ON				

①Yellow ②Yellow

GER Überprüfung

Überprüfen Sie die Bedienungen entsprechend dem Diagramm unten.

	Außerhalb des Erfassungsbereichs	5 Sekunden, nachdem der Strom eingeschaltet wird.	Außerhalb des Erfassungsbereichs	Eintritt in den Erfassungsbereich	Außerhalb des Erfassungsbereichs
Sensor Status	Außerhalb des Erfassungsbereichs	Aufwärmen	Bereitschaft	Erfassung aktiv	Bereitschaft
Betriebsanzeige	AUS	Grün blinken	Grün	Rot	Grün
Ausgangskontakt	DIP.3 AUS				
	DIP.3 EIN				

① Gelb ② Gelb

Inform the following items to the building owner/operator

- When turning the power on, always walk-test the sensor pattern to ensure proper operation.
- Always keep the detection window clean. If dirty, wipe the window lightly with a damp cloth.
- Do not wash the sensor with water.
- Do not disassemble, rebuild or repair the sensor yourself; otherwise electric shock may occur.
- Contact your installer or the sales engineer if you want to change the settings.
- Do not place an object that moves or emits light in the detection area.(ex. Plant, illumination etc..)

GER Teilen Sie dem Besitzer/Betreiber des Gebäudes folgende Punkte mit.

- Wenn der Strom eingeschaltet wird, stets einen Geh-Test für das Sensor-Muster durchführen, um den einwandfreien Betrieb sicherzustellen.
- Das Erfassungsfenster stets sauber halten. Falls verschmutzt, das Fenster leicht mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Den Sensor nicht mit Wasser abwaschen.
- Den Sensor nicht selbst zerlegen, umbauen oder reparieren; andernfalls kann es zu einem Ausfall des Sensors kommen.
- Wenden Sie sich an Ihren Monteur oder den Außendiensttechniker, wenn Sie die Einstellungen ändern möchten.
- Platzieren Sie kein bewegliches oder leuchtendes Objekt im Erfassungsbereich. (Beispiel: Pflanzen, Beleuchtung)

FRE Prévenez le propriétaire/opérateur de l'immeuble de ce qui suit

- Après avoir mis l'appareil sous tension, effectuez toujours un essai à la marche sur la mire du détecteur pour vous assurer de son bon fonctionnement.
- Veillez à ce que le hublot de détection soit toujours propre. Nettoyez-le à l'aide d'un chiffon légèrement humide.
- Ne lavez pas le détecteur à l'eau.
- Ne démontez ni modifiez ni réparez le détecteur vous-même si vous ne voulez pas courir le risque de provoquer un choc électrique.
- Pour tout changement de paramétrage contactez votre installateur ou votre revendeur.
- Ne placez aucun objet mobile ou lumineux dans la zone de détection. (par exemple plante, éclairage, etc.)

FRE Checking

Contrôlez le fonctionnement en vous servant du diagramme suivant.

	Mise hors tension	5 sec. après la mise sous tension	Hors la zone de détection	Entrée dans la zone de détection	Hors la zone de détection
Etat du capteur	Mise hors tension	Ch chauffe	En attente	Détection active	En attente
Témoin de fonctionnement	OFF	Vert clignotant	Vert	Rouge	Vert
Contact de sortie	MICRO-RUPTEUR 3 sur OFF				
	MICRO-RUPTEUR 3 sur ON				

①jaune ②jaune

ITA Controllo

Controllare il funzionamento secondo la tabella seguente:

	Spento	5 secondi dopo l'accensione	Fuori area di rilevamento	Entrata nell'area di rilevamento	Fuori area di rilevamento
Estado del capteur	Spento	In preparazione	A riposo	Rilevamento attivo	A riposo
Indicatore di funzionamento	OFF	Verde lampeggiamento	Verde	Rosso	Verde
Contatto d'uscita	Dipswitch 3 OFF				
	Dipswitch 3 ON				

① Giallo ② Giallo

SPA Checking

Compruebe el funcionamiento teniendo en cuenta el siguiente cuadro.

	Desconectado	Cinco segundos después de que se ponga en marcha	Exterior del área de detección	Entrada en el área de detección	Exterior del área de detección
Estado del capteur	Desconectado	Calentamiento	Espera	Detección activada	Espera
Indicadores de funcionamiento	OFF	Verde intermitente	Verde	Rojo	Verde
contacto de salida	INT. 3 OFF				
	INT. 3 ON				

① Amarillo ② Amarillo

ITA Fornire le seguenti informazioni al proprietario dell'edificio/all'operatore

- Quando si accende l'alimentazione, percorrere sempre il partner del sensore per assicurarsi che funziona correttamente.
- Tenere sempre pulita la finestra di rilevamento. Se è sporca, pulirla con un panno leggermente umido.
- Non lavare il sensore con acqua.
- Non smontare, ricostruire o riparare il sensore, perché potrebbe esservere pericolo di scossa elettrica.
- Contattare l'installatore o il tecnico delle vendite se si desidera modificare le impostazioni.
- Non porre un oggetto che si muove o che emette luce nell'area di rilevamento. (ad es. , pianta, illuminazione, ecc...)

SPA Informe de los siguientes puntos al propietario u operador del edificio

- Al conectar la alimentación de corriente, debe caminar por el área de la imagen del sensor para garantizar un funcionamiento correcto.
- Siempre debe mantenerse limpia la ventana de detección. Si está sucia, limpiar la ventana con suavidad con un paño húmedo.
- No lavar el sensor con agua.
- No desmonte, monte o repare el sensor por su cuenta, porque puede causar una descarga eléctrica o avería del sensor.
- Póngase en contacto con su instalador o técnico de ventas si desea cambiar esta configuración.
- No colocar ningún objeto, que se mueva o emita luz en la zona de detección. (p.ej. planta, lámpara, etc.).

TROUBLESHOOTING

Trouble	Possible Cause	Solution
Does not operate	Power Supply is not adequate.	Adjust to the stated voltage.
	Connection failure	Check the wiring and the Terminal block.
Does not Operate consistently	Dirty cover	Clean the cover.
	There was an abrupt condition change in the detection area.	Check the installation conditions.
Operates by itself (Ghosting)	There is a moving object in the detection area (ex. Plants, Poster etc.).	Remove the object.
	Waterdrops on detection window	Keep the cover free from waterdrops.
	Vibration of the header	Secure the header.
	The detection area overlaps with the door.	Adjust the sensor angle away from the door.

Contact your installer or the sales engineer if:

- you need to change the settings or replace the sensor.
- the trouble still persists after checking and remedying as described above.

GER STÖRUNGS-BESETIGUNG

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Funktioniert nicht	Die Stromversorgung ist nicht ausreichend.	Auf Nennspannung einstellen.
	Anschlussfehler	Die Verdrahtung und das Anschlusskasten prüfen.
Arbeitet nicht durchgängig	Der verschmutzte Deckel	Den Deckel sauber machen.
	Es befindet sich sprunghaft Bedingungsänderung im Erfassungsbereich.	Die Installationsbedingungen prüfen.
Arbeitet von allein (Gelstereffekt)	Es befindet sich bewegliches Objekt im Erfassungsbereich (z.B. Pflanze, Plakat u.s.w.).	Objekt entfernen.
	Wassertropfen auf den Deckel	Den Deckel vom Wassertropfen freihalten.
	Schwingung der Kopfplatte	Kopfplatte sichern.
	Der Erfassungsbereich überlappt sich mit der Tür.	Den Sensorwinkel von der Tür aus einstellen.

In folgenden Fällen wenden Sie sich an Ihren Monteur oder Außendiensttechniker:

- Wenn Sie die Einstellungen ändern oder den Sensor austauschen müssen.
- Wenn das Problem nach Überprüfung und Behebung gemäß orstehender Beschreibung anhält.

FRE RECHERCHE DE PANNES

Défaut	Cause possible	Solution
Ne fonctionne pas	Alimentation inadéquate.	Réglez la tension indiquée.
	Branchement défectueux.	Contrôlez le câblage et le bornier.
Fonctionnement erratique	Carter sale	Nettoyez le carter.
	Changement brusque de condition dans la zone de détection.	Contrôlez les conditions d'installation.
S'encleinte tout seul (Images-fantômes)	Présence d'un objet remuant dans la zone de détection (exemple : plantes, poster etc.).	Enlevez l'objet.
	Gouttes d'eau sur le carter	Mettez le carter à l'abri des gouttes d'eau.
	Vibration de l'embase	Fixez l'embase.
	Interférence de la porte par la zone de détection.	Réglez l'angle du capteur de manière à éloigner celui-ci de la porte.

Contactez votre installateur où votre revendeur dans les cas où:

- vous devez modifier la paramétrage ou remplacer le détecteur.
- le problème persiste après vérification et tentative de solution comme indiqué ci-dessus.

ITA RICERCA DEGLI ERRORI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Non funziona	Tensione di alimentazione inadeguata.	Regolare la tensione nominale.
	Guasto collegamento.	Controllare il cablaggio ed il blocco di morsetti.
Non funziona in modo costantemente	Coperchio sporco	Pulire il coperchio.
	C'è stato un cambiamento improvviso nelle condizioni dell'area di rilevamento.	Controllare le condizioni dell'installazione.
Funziona da solo (falso rilevamento)	C'è un oggetto in movimento nell'area di rilevamento (ad. es. pianta, poster ecc.).	Rimuovere l'oggetto.
	Gocce d'acqua sul coperchio	Tenere il coperchio libero da gocce d'acqua.
	Vibrazione della testata	Fissare la testata.
	L'area di rilevamento è sovrapposta con la porta.	Regolare l'angolo del sensore fuori dalla porta.

Contattare l'installatore o il tecnico delle:

- occorre modificare le impostazioni o sostituire il sensore.
- il guasto persiste dopo aver controllato e risolto il problema come descritto sopra.

SPA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa posible	Solución
No funciona	La corriente eléctrica suministrada no es adecuada.	Ajustar al voltaje especificado.
	Fallo de conexión.	Compruebe el cableado y la caja de conexiones.
No funciona de forma constante	Cubierta sucia	Limpiar la cubierta.
	Ha habido un cambio brusco en las condiciones del área de detección.	Compruebe las condiciones de instalación.
Funciona por si solo (Imágenes fantasma)	Hay algún objeto que se mueva en el campo de detección (por ejemplo una planta, un cartel, etc.).	Retirar el objeto.
	Gotas de agua sobre la cubierta	Evite que haya gotas de agua en la cubierta.
	Vibración del cabezal	Asegurar el cabezal.
	El área de detección se superpone a la puerta.	Ajuste el ángulo de detección lejos de la puerta.

Contactar al instalador o al ingeniero de ventas si desea cambiar los ajustes:

- debe modificar la configuración o cambiar el sensor.
- el problema persiste después de revisar y remediar el problema de la forma arriba descrita.

NOTE

R&TTE

OPTEX hereby declares that Microwave Door Sensor, Ez/Ez+ are in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive R&TTE (1999/5/EC).

GER Hinweis

R&TTE

OPTEX bestätigt hiermit, daß die Mikrowelle-Tür-Sensor, Ez/Ez+ entsprechend der notwendigen Anforderungen und der anderen einschlägigen Bestimmungen von den Direktiven R & TTE (1995/5/EC) sind.

FRE NOTA

R&TTE

OPTEX déclare ici que le détecteur de porte à micro-ondes, Ez/Ez+, est conforme aux exigences essentielles ainsi qu'aux autres dispositions relatives de la Directive R & TTE (1995/5/CE).

ITA NOTA

R&TTE

OPTEX dichiara che i Sensori a Microonde per Porte, Ez/Ez+ sono in conformità ai requisiti essenziali e alle altre attinenti disposizioni delle Direttive R & TTE (1995/5/EC).

SPA NOTA

R&TTE

Por la presente Optex declara que los sensores de microondas para puertas, Ez/Ez+ cumplen tanto con los requerimientos esenciales como con otras disposiciones relevantes de la Directriz R & TTE (1999/5/EC)

FCC WARNING (For USA)

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

- NOTICE -

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.

- NOTE -

- 1.The antennas cannot be exchanged.
- 2.To comply with FCC RF exposure compliance requirements, a separation distance of at least 20cm must be maintained between the antenna of this device and all persons.

IC (For CANADA)

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) this device may not cause interference, and
- (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation of the device.

Frequency Band: 24.00 - 24.25 GHz



OPTEX CO.,LTD. (ISO 9001 Certified by LRQA)
4-7-5 Nionohama Otsu, 520-0801, Japan
TEL.: +81 (0)77-524-1900 FAX: +81 (0)77-522-3201
WEBSITE: www.optex.co.jp

Optex Incorporated

1845 W. 205th Street Torrance, CA 90501-1510, USA
TEL.: (310) 533-1500 FAX: (310) 533-5910
TOLL-FREE: 800-966-7839
WEBSITE: www.optexsensors.com

Secumatic b.v.

Tiber 2, 2491, DH The Hague, P.O. Box 24009 2490, AA The Hague
The Netherlands
TEL.: +31 (0)70 419 41 00 FAX: +31 (0)70 317 73 21
E-MAIL: info@secumatic.nl WEBSITE: www.secumatic.nl